

ПРОТОКОЛ ОБ ОБМЕНЕ ОБУЧАЮЩИМИСЯ
между
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ, РОССИЙСКАЯ
ФЕДЕРАЦИЯ
и
УНИВЕРСИТЕТОМ Т. Г. МАСАРИКА в Г. БРНО, ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА
НА ПЕРИОД С 2013-2018 УЧЕБНЫЕ ГОДЫ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет» (далее – Санкт-Петербургский государственный университет), в лице Первого проректора по учебной и научной работе Игоря Алексеевича Горлинского, действующего на основании доверенности № 28-21-149 от 26.12.2012, с одной стороны, и Университет Т. Г. Масарика, Чешская Республика (далее именуемый УМ), в лице ректора Микулаша Бека, действующего на основании решения академического сената УМ, утвержденного президентом Чешской Республики 03.08.2011, согласно §10, зак. № 111/1998 Sb., с другой стороны, далее вместе именуемые «Стороны» и каждый по отдельности «Сторона», в соответствии с Рамочным Соглашением о сотрудничестве, заключенном Сторонами «СР» апреле 2013г. (далее – «Соглашение»), договорились продолжить академическое сотрудничество и подготовили настоящий Протокол об обмене обучающимися (далее - Протокол).

§ 1

1.1. Стороны будут осуществлять обмен обучающимися для включенного обучения по направлениям бакалавриата «Лингвистика: славянские языки: чешский язык» и направлению магистратуры «Филология: Славистика» в соответствии с условиями и порядком, определенными настоящим Протоколом.

§ 2

Стороны договорились о следующих условиях обмена обучающимися:

- 2.1. Общее число участников обмена от каждой из Сторон не должно превышать 3 человека на семестр. Срок обучения в обоих университетах может составлять 1 месяц, 1 семестр, 2 семестра. В исключительных случаях возможно продление периода обучения участника обмена свыше срока, предусмотренного данным протоколом.
- 2.2. Первоначальный отбор участников обмена производится в направляющем университете, однако принимающий университет оставляет за собой право отказать в приеме кандидату на обучение по обмену, не отвечающему общим критериям приема принимающего университета.
- 2.3. Участники обмена освобождаются от оплаты обучения в принимающем университете, но оплачивают свое обучение в направляющем университете, если это предусмотрено нормативно-правовыми актами направляющего университета. Участники обмена должны оплачивать любые другие обязательные сборы в пользу принимающего университета, о чем принимающая сторона обязуется информировать участников обмена заблаговременно.
- 2.4. Принимающий университет оказывает содействие в организации размещения участников обмена (в Университете Т.Г. Масарика – в общежитиях Университета Т.Г. Масарика, в Санкт-Петербургском государственном университете – в общежитиях Санкт-Петербургского государственного университета).
- 2.5. Все расходы, связанные с проживанием студентов в общежитиях, получением визы, оформлением медицинской страховки, транспортные расходы, расходы на питание, а также любые дополнительные расходы, возникающие в связи с участием в обмене, оплачиваются самим участниками обмена или направляющим университетом, или третьей стороной, если это возможно.
- 2.6. Все участники обмена должны иметь страховой медицинский полис, действительный на территории страны пребывания в течение всего периода обмена.
- 2.7. Участники обмена получают оценки и зачетные баллы в соответствии с академической политикой и нормативными документами принимающего университета. В конце периода


- обучения все участники обмена получают справку-транскрипт. Если в соответствии с правилами принимающего университета транскрипт не может быть выдан участнику обмена лично, он должен быть предоставлен в направляющий университет в течение месяца с момента окончания периода обучения по обмену.
- 2.8. Обучение и пребывание в стране принимающего университета осуществляется в соответствии с правилами данного университета и законодательством страны пребывания. Несоблюдение установленных правил и законов может явиться поводом для досрочного отчисления участника обмена.
- 2.9. Участники обмена в период обучения по обмену пользуются теми же правами и возможностями, что и прочие студенты принимающего университета.

§ 3

- 3.1. Стороны могут по взаимному согласию вносить изменения и дополнения к настоящему Протоколу с целью повышения эффективности сотрудничества.
- 3.2. Каждая из Сторон обязуется не использовать наименования и логотипы другой Стороны без ее предварительного согласия, если это прямо не связано с исполнением обязательств по настоящему Протоколу, за исключением случаев, предусмотренных законом.
- 3.3. Настоящий Протокол о студенческом обмене вступает в силу с момента его подписания и остается в силе до 31 декабря 2018 года.
- 3.4. В случае возникновения споров и разногласий в ходе реализации настоящего Протокола стороны по возможности должны решать их путем переговоров.
- 3.5. Настоящий Протокол составлен в четырех экземплярах, два на русском языке и два на чешском языке, по одному экземпляру на русском и одному на чешском языке для каждой из Сторон. В случае разночтений приоритетом обладает копия на русском языке.

За Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет» (Российская Федерация)

За Университет Т. Г. Масарика
(Чешская Республика)


Горлинский Игорь Алексеевич
Первый проректор по учебной и научной работе


Микулаш Бек
Ректор



Дата: 24.09.2013

Дата:

Университет Масарика
Жеротиново нам. 617/9, 602 00 Брно
от имени проф. д-р Йосефа Кроба, кандидата наук
декана Философского факультета МУ
по адресу Арна Новака 1/1, 602 00 Брно. IČ: 00216224 DIČ: CZ00216224


MASARYKOVA UNIVERZITA
Filozofická fakulta
Arna Nováka 1
602 00 BRNO
IČ: 00216224 DIČ: CZ00216224



Проф. д-р Йосеф Кроб, кандидат наук
декан Философского факультета

Управление
Международных связей СПбГУ

08/2-04 - 045 - 013 - 003

Дата 08.05.2013 Регистратор 

PROTOKOL O VÝMĚNĚ STUDUJÍCÍCH
mezi
SANKT-PETERBURGSKOU STÁTNÍ UNIVERZITOU,
RUSKÁ FEDERACE
a
MASARYKOVOU UNIVERZITOU, BRNO,
ČESKÁ REPUBLIKA

NA STUDIJNÍ OBDOBÍ 2013 - 2018

Federální státní rozpočtové vzdělávací zařízení vysokoškolského profesionálního vzdělávání Sankt-Peterburská státní univerzita (dále Sankt-Peterburská státní univerzita) v osobě prvního prorektora pro studijní a vědeckou činnost Igora Aleksejeviče Gorlinského, působícího na základě dokumentu № 28-21-160 ze 26. 12. 2011, a Masarykova univerzita, Česká republika (dále nazývaná MU), v osobě Mikuláše Beka, působícího na základě rozhodnutí akademického senátu MU, schváleného prezidentem České republiky 03. 08. 2011 v souhlase s §10 odst. 2 zákona č. 111/1998 Sb., dále spolu nazývané strany a každá jednotlivě strana, založená na Rámcové dohodě o spolupráci, uzavřené 08.04.2013 2012 (dále Dohoda), dohodly se prodloužit akademickou spolupráci a připravily daný Protokol o výměně studujících (dále Protokol).

§ 1

- 1.1. Strany budou uskutečňovat výměnu studentů prezenčního studia se zaměřením na bakalářské studium „Lingvistika: slovanské jazyky: český jazyk“ a zaměřením na magisterské studium „Filologie: Slavistika“ v souhlase s podmínkami a způsobem, určeným daným Protokolem.

§ 2

Strany se dohodly na následujících podmínkách výměny studujících:

- 2.1. Celkový počet účastníků výměny z každé strany nesmí převyšovat 3 lidi na semestr. Lhůta výuky v obou univerzitách může být 1 měsíc, 1 semestr, 2 semestry. Ve výjimečných případech je možné prodloužit období výuky účastníka výměny nad termín, předem zvážený protokolem.
- 2.2. Původní výběr účastníků výměny se provádí ve vysílající univerzitě, nicméně přijímající univerzita si ponechává právo zřici se přijetí kandidáta studijní výměny, neodpovídajícího obecným kritériím přijetí přijímající univerzitou.
- 2.3. Účastníci výměny jsou osvobozeni od financování studia v přijímající univerzitě, ale hradí své studium na vysílající univerzitě, jestliže je to obsaženo normativně právními akty vysílající univerzity. Účastníci výměny musí platit jakékoliv libovolné jiné povinné poplatky přijímající univerzity, o čemž se přijímající strana zavazuje informovat účastníky výměny závčas.
- 2.4. Přijímající univerzita poskytuje pomoc při organizování rozmístění účastníků výměny (v Masarykově univerzitě – na kolejích Masarykovy univerzity, v Sankt-Peterburské univerzitě – na kolejích Sankt-Peterburské státní univerzity).
- 2.5. Všechny rozpočty, spojené s bydlením studentů na kolejích, získání víza, vystavení zdravotního pojištění, cestovní výlohy, ale také jakékoliv doplňující výlohy, vznikající spolu s účastí na výměně, jsou placeny samotnými účastníky výměny nebo vysílající univerzitou nebo třetí stranou, je-li to možné.
- 2.6. Všichni účastníci studentské výměny musí mít zdravotní pojištění, platící na území země pobytu během celého období výměny.
- 2.7. Účastníci výměny dostávají hodnocení a zápočty v souhlase s akademickou politikou a normativními dokumenty přijímající univerzity. Na konci studijního období všichni účastníci výměny získávají přepis zprávy. Jestliže v souhlase s pravidly přijímající univerzity nemůže být transkript předán účastníku výměny osobně, musí být dán k dispozici vysílající univerzitě během měsíce od momentu ukončení studijního období výměny.

- 2.8. Studium a pobyt v zemi přijímající univerzity se realizuje v soulase s pravidly dané univerzity a zákonodárstvím země pobytu. Nedodržení stanovených pravidel a zákonů se může jevit jako důvod pro předčasné vyloučení účastníka výměny.
- 2.9. Účastníci výměny ve studijním období výměny užívají stejná práva a možnosti jako ostatní studenti přijímající univerzity.

§ 3

- 3.1. Strany mohou díky vzájemnému souhlasu vnášet změny a doplňky k danému Protokolu s cílem zvýšit efektivitu spolupráce.
- 3.2. Každá ze stran se zavazuje nevyužívat názvy a loga druhé strany bez jejího předběžného souhlasu, jestliže to přímo není spojeno s plněním povinností daného Protokolu, s výjimkou povinností, daných zákonem.
- 3.3. Působnost daného Protokolu o studentské výměně začíná od momentu jeho podepsání a zůstává v platnosti do 31. prosince 2018.
- 3.4. Vzniknou-li spory a neshody během realizace daného Protokolu, strany je musí řešit podle možnosti vyjednáváním.
- 3.5. Daný Protokol je sestaven ve čtyřech exemplářích, dva v ruském jazyce a dva v českém jazyce, v jednom exempláři v ruském a jednom v českém jazyce pro každou ze stran. V případě různosti má prioritu kopie v ruském jazyce.

Za Federální státní rozpočtové vzdělávací
zařízení vysokoškolského profesionálního
vzdělávání Sankt-Peterburská státní
univerzita (Ruská federace)

Gorlinskij Igor Alekseevič
První prorektor pro studijní a vědeckou práci

Za Masarykovu univerzitu
(Česká republika)



Mikuláš Bek
Rektor

Datum: 29.09.2013

Datum:

Masarykova univerzita
Žerotínovo nám. 617/9, 602 00 Brno
zastoupena prof. PhDr. Josefem Krobem, CSc., děkanem Filozofické fakulty MU
na adrese Arna Nováka 1/1, 602 00 Brno. IČ: 00216224 DIČ: CZ0016224

MASARYKOVA UNIVERZITA
Filozofická fakulta
Arna Nováka 1
602 00 BRNO
IČ: 00216224 DIČ: CZ00216224

Prof. PhDr. Josef Krob, CSc.
děkan Filozofické fakulty

Управление
Международных связей СПбГУ

08/2-04 - 045 - 013 - 003

Дата 08.05.2013 Регистратор